

Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak po upływie trzech lat zdarzyło się, że Szimejemu uciekli dwaj niewolnicy do Akisza,* syna Maaki, króla Gat, i Szimejemu doniesiono: Oto twoi niewolnicy są w Gat. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak po upływie trzech lat Szimejemu uciekli dwaj niewolnicy. Zbiegli do Akisza, syna Maaki, króla Gat, i Szimejemu o tym doniesiono.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zdarzyło się po trzech latach, że dwaj słudzy Szimejego uciekli do Akisza, syna Maaki, króla Gat. I dano znać Szimejemu: Oto twoi słudzy są w Gat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się po trzech lat, że uciekli dwaj słudzy Semejemu do Achisa syna Maachy, króla Gietskigo, i opowiedziano Semejemu, mówiąc: Oto słudzy twoi są w Giet.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przydało się po trzech leciech, że uciekli słudzy Semej do Achis, syna Maacha, króla Get, i powiedziano Semej, że słudzy jego szli do Get.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednak po upływie trzech lat dwaj słudzy Szimejego uciekli do Akisza, syna Maaki, króla Gats. Dano więc znać Szimejemu, mówiąc: Oto twoi słudzy są w Gat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zdarzyło się jednak po upływie trzech lat, że Szimejemu uciekli dwaj niewolnicy do Akisza, syna Maachy, króla Gat. Gdy doniesiono Szimejemu, mówiąc: Oto twoi niewolnicy są w Gat,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak po upływie trzech lat dwaj słudzy Szimeiego uciekli do Akisza, syna Maaki, króla Gat. Gdy więc doniesiono Szimeiemu, że jego słudzy są w Gat,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz po trzech latach dwaj niewolnicy Szimeiego uciekli do Akisza, syna Maaki, króla Gat. Powiadomiono więc Szimeiego: „Twoi niewolnicy są teraz w Gat”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zdarzyło się, że po upływie trzech lat dwaj słudzy Szimiego uciekli do Akisza, syna Maaki, króla Gat. Dano znać Szimiemu mówiąc: - Oto twoi słudzy są w Gat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в Соломона було сімдесят тисяч тих, що несли вантажі, і вісімдесят тисяч каменярів в горі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak po upływie trzech lat, dwaj niewolnicy uciekli od Szymeja do Achisza, syna Maachy, króla Gat. Gdy więc doniesiono Szymejowi, mówiąc: Oto twoi niewolnicy są w Gad –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po trzech latach zbiegło dwóch niewolników Szimeja do Achisza, syna Maaki, króla Gat; a ludzie donieśli Szimejowi, mówiąc: "Oto twoi niewolnicy są w Gat".

¹⁾ <x>90 27:2</x>